

Modlitwa do Tonpy Shenraba Miwoche

ཨྲ། ལྷོན་པའི་རྒྱལ་པོ་འཁོར་བ་འབྲེན་པའི་དཔལ།

TON PE GJAL PO KHOR ŁA DREN PE PAL

Królewski nauczycielu, wspaniały przewodniku [dla istot] w samsarze,

ལྷན་པའི་ཚྲིག་སྒྲུབ་འཛུམས་བྱེད་སྒྲོན་མའི་འོད།

MUN PE TSOG NAM DZIOM DZIE DRON ME Ö

lampo, która rozświecła nagromadzenie ciemności,

མ་རིག་ནད་གདུང་སེལ་བ་སྣན་པའི་གཙོ།

MA RIG NE DUNG SEL ŁA MEN PE TSO

najlepszy uzdrowicielu, który usuwa cierpienie chorób i ignorancji,

མི་ཡི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་བ་དམུ་ཡི་རྒྱལ།

MI JI CIOG TU GJUR PA MU JI GJAL

królu klanu Mu, najwyższy z pośród ludzi,

དུག་ལྡེའི་འདམ་དང་མཚོ་སྐྱེམ་མེ་ཆེན་དཔུང།

DUK NGE DAM DANG TSO KEM ME CIEN PUNG

ogniu, który wypala jeziora i bagna pięciu trucizn umysłu,

མཚན་དང་དཔེ་བྱེད་ལྡན་པའི་གཟི་འཕགས་པོ།

TSEN DANG PE DZIE DEN PE ZI PHAK PO

szlachetny, który posiadasz wszystkie znaki i cechy oświecenia.

དཀའ་བ་སྣ་ཚྲིག་དྲངས་ཏུ་ཁྱངས་ནས་ནི།

KA ŁA NA TSOK DANG TU LANG NE NI

Po akceptacji wielu trudności,

མཛད་པ་སྣ་ཚོགས་མཐའ་བྱ་བྱེན་མཛད་ཅིང།

DZE PA NA TSOK THA RU CIN DZE CING

przejawiłeś ostateczną realizację poprzez różnorodne działania,

གཟིགས་ཚད་བཞི་དང་དགོངས་ཚད་དྲུག་གཉིས་ཀྱིས།

ZIK TSE SZI DANG GONG TSE DRUK NJI KJI

poprzez cztery rodzaje patrzenia i sześć rodzajów intencji,

བྱམས་པ་ཆེན་པོའི་འཁོར་བ་སྐྱོལ་མཛད་པ།

DZIAM PA CIEN PY KHOR ŁA DROL DZE PA

z wielką miłością wyzwalas [istoty] z samsary.

གཤེན་རབ་སྦྱལ་བའི་སྦྱུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

SIEN RAB TRUL PE KU LA CIAK TSAL LO

Składam hołd manifestacji Sienraba.

Tłumaczenie z tybetańskiego na polski: Jacek Trzebuniak, Ligmincha Polska 2024.